



**POND FILTER  
TEICHFILTER  
FILTRE POUR LE BASSIN  
FILTRO PARA ESTANQUE  
VIJEVERFILTER  
FILTRO PER LAGHETTI**

## ECOPOND 1 – 2 – 3 – 4

**INSTRUCTIONS  
ANWEISUNGEN  
INSTRUCTIONS  
INSTRUÇÕES  
AANWIJZINGEN  
ISTRUZIONI**

**EAC**

Cod. 82670/H

### EN POND - PREPARATION

The pond is a garden feature that was created since remote time of man's history; today it is considered the crowning feature of landscape architecture. You too can create one easily, without any limit to your imagination: all you have to do is follow our simple instructions.

For the position of the pond we advise you to choose an airy, sunny area, avoiding the vicinity of trees. Once you have found the right place, use stakes to mark out the shape you prefer on the ground, with the aid of our suggestions.

Dig a hole about 70 cm deep, taking care to set aside a well defined central area in which to position the filter and a shelf all along the edge, which is necessary for positioning ornamental aquatic plants (see Ill. 1). After having levelled the bottom and laid a thin layer of sand, unroll the plastic sheet (see Ill. 2) or position the pre-formed basin which you will have bought beforehand. If you use the sheet, take care not to make a hole in it. Anchor the sheet temporarily with stones along the edges and put some medium-grain gravel in the bottom part of the hole, up to a depth of about 10 cm, so as to create a new natural bottom (see Ill. 3). Now you can fill the hole with water, but only half-way up: this will allow you to complete the shelf edge as you prefer, perhaps following our suggestions (see Ill. 4).

Prepare the filter that you have bought following the positioning and regulating instructions given below. Once you have done this, place the filter in a central position with respect to the edges, in an easily accessible area and at a depth of 60 cm (see Ill. 5 - 6), taking care to lead out the cable in a place where it cannot be damaged in any case. At this point fill the hole completely with water (see Ill. 9). When you have finished you can cut off any excess sheet, tanking care to leave at least 15 cm protruding around the edge. On the sheet left round the edge you can create a border of natural stones, regular stone shapes or waterproofed wooden beams, etc. (see Ill. 10). Now you can start the filter which will embellish the pond with plays of water and will keep the water environment purified.

### SAFETY REGULATIONS

Before doing any work on the pump or the filter, turn off the power supply to all the electrical appliances immersed in water. Do not install if the cable or pump have been damaged in any way. The power cable of this appliance may not be replaced; if it is damaged, the appliance must be scrapped. The product complies with the current safety regulations. Check that the voltage marked on the pump is the same as that of the power mains. The pump must be used with a differential switch with a rated current lower than or equal to 30 mA. **THE PUMP – FILTER MUST NOT OPERATE WITHOUT WATER; IT MAY BE USED IN LIQUIDS WITH A TEMPERATURE NO HIGHER THAN 35°C!**

### POSITIONING AND REGULATING ECOPOND

The garden pumps in the ECOPOND line have very compact dimensions which make them excellent for use in applications where space is a problem. These pumps have a special folding support which is very useful in situations where there is poor stability. To open and close the supports, it is sufficient to turn them (see Ill. 7). Before immersing the pump in water, you must prepare it for use: take the telescopic pipe equipped with regulating valve and, on the top end of the pipe, fit the spray you have chosen. Insert the accessories in the pump. Now you can position it inside the basin or the fountain and, if it does not sit firmly on the bottom, place some stones on top of the filter (see Ill. 6). Adapt the height of pipe so that the spray is always above water level and start the pump by inserting the plug in a suitable power socket.

#### *Fitting the extension onto the telescopic pipe*

If the pond or basin is too deep and the total extension of the telescopic pipe is not sufficient for the spray to emerge, you can use the extension pipe provided which will enable you to extend the total length of the telescopic pipe by another 17 cm. Insert the small coupling in the extension pipe (see Fig. 8) and, using the coupling, connect the whole piece onto the main telescopic pipe: the spray must be fitted at the top end of the extension pipe.

#### *Regulating the flow of water*

To regulate the width and shape of the play of water, you can turn the valve built into the telescopic pipe (see Fig. 14). Further adjustment may be obtained by turning the spray.

#### *Deviating the flow of water*

If the filter is used in a pond and you want to create a small stream, a waterfall, etc., it is sufficient to connect a flexible pipe with diameter 10 mm (Ecopond 1) or 22 mm (Ecopond 2-3-4) to the side mouthpiece of the valve: by means of the tap on the mouthpiece you can regulate the flow by turning the knob. By turning this knob you will divert part of the water flowing out of the telescopic pipe towards the side outlet of the valve, thus causing a ramification of the flow.

### MAINTENANCE OF ECOPOND

Remember that, before doing any work on your filter and pump, you must turn off the power supply to the appliance, remove the plug and scrupulously follow the safety regulations.

Clean ECOPOND every 4 –5 months following the operations below described. Remove the water filter holding it by handle provided. Unscrew the extension tube so as to remove it and release the lid rotating it counter clockwise (see Ill. 11). Remove the outer modules lifting them upward (see Ill. 12). Pull out the sponge (see Ill. 13) and rinse it thoroughly with running water. If also the pump need to be cleaned, remove the internal rings by pushing outwards the three hooking teeth inside each of them (see Ill. 14). The pump can be removed from the bottom by unhooking the four teeth which fix it to the bracket (see Ill. 15). The pumps inside ECOPOND 1 - 2 – 3 – 4, are centrifugal pumps with a magnetic movement, driven by a watertight synchronous motor. They require minimum maintenance, only periodic cleaning of the filtering material and of the rotor. Wash everything in lukewarm water, using a soft brush to remove any deposits of scale: then reassemble all the parts, proceeding in inverse order.

### REGULATION AND MAINTENANCE OF THE SPRAYS

If you want to regulate the dimensions of the jets of water, adjust the valve on the telescopic pipe. You can also vary the shape of the WATERBELL and of the WATERLILY simply by turning their central cones. If the jet of water is not working regularly, you must remove it from the pipe and dismantle it, proceeding as follows for each case: WATERBELL and WATERLILY: completely unscrew the central cone A. SINGLE DAISY and DOUBLE DAISY: turn the external ring nut B counter clockwise. LARGE WATERBELL: completely unscrew the central cone C. LARGE DAISY: turn the top part D counter clockwise. The spray must be washed accurately in lukewarm water, removing any scale with a soft brush.

### GUARANTEE

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of purchase. The guarantee certificate must be filled in by the dealer and must accompany the appliance if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The guarantee covers the replacement of the faulty parts. In the event of improper use, tampering or negligence by the

buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in the absence of the cash register receipt or similar document. The expenses for sending and returning the equipment are to be borne by the buyer.

### DE ZIERTEICH - VORBEREITUNG

Beim Zierteich handelt es sich um ein Element des Gartens, das seit weit zurückliegenden Epochen in der Geschichte des Menschen verzeichnet wird. Heute wird er als Krönung der Landschaftsarchitektur betrachtet. Auch Sie können ihn problemlos anlegen, ohne Ihrer Phantasie Grenzen zu setzen: Es ist ausreichend, wenn Sie sich an unsere einfachen Hinweise halten.

Zur Positionierung des Teiches empfehlen wir Ihnen, einen luftigen und sonnigen Bereich zu wählen und Plätze mit Baumbestand zu vermeiden. Sobald Sie den geeigneten Platz gefunden haben, markieren Sie mit Hilfe einiger Absteckpfähle auf dem Boden die Form, die Ihnen am besten gefällt, wobei unsere kleinen Vorschläge als Anhaltspunkt dienen.

Graben Sie eine Grube von ca. 70 cm Tiefe und achten Sie darauf, einen klar erkennbaren Mittelbereich zur Positionierung der Pumpe sowie auch einen abgestuften Bereich entlang des ganzen Randes, der zur Anordnung der Zier-Wasserpflanzen erforderlich ist, vorzusehen (siehe Abb. 1). Nachdem Sie den Grund nivelliert und eine dünne Schicht Sand ausgestreut haben, breiten Sie die Plastikfolie aus (siehe Abb. 2), beziehungsweise positionieren Sie das bereits vorher gekaufte geformte Becken. Falls Sie die Folie verwenden, achten Sie darauf, sie nicht zu durchbohren. Befestigen Sie die Folie provisorisch mit entlang der Ränder platzierten Steinen und füllen Sie in den niedrigen Teil der Grube Kies von mittlerer Korngröße in einer Höhe von ca. 10 cm ein, so dass ein neuer Naturboden geschaffen wird (siehe Abb. 3).

Jetzt können Sie die Grube mit Wasser füllen, jedoch nur bis zur Hälfte: Dies ermöglicht Ihnen, die stufenweise Abflachung des Randes nach Belieben fertig zu stellen, wobei Sie eventuell auch unseren Vorschlägen (siehe Abb. 4) folgen können.

Bereiten Sie die Pumpe, die Sie gekauft haben, gemäß den nachstehenden Hinweisen zur Positionierung und Regulierung vor. Sobald dies erfolgt ist, positionieren Sie die Pumpe so, dass sie in Bezug auf die Ränder zentriert ist, in einem leicht zugänglichen Bereich und in einer Tiefe von 60 cm (siehe Abb. 5-6), wobei darauf geachtet werden muss, das Kabel an einem Ort, an dem es keinesfalls beschädigt werden kann, austreten zu lassen.

An diesen Punkt füllen Sie die Grube vollständig mit Wasser auf (siehe Abb. 9). Danach können Sie die überschüssige Folie abschneiden, wobei Sie darauf achten müssen, sie mindestens 15 cm über den Rand hinausragen zu lassen. Auf der überstehenden Plastikfolie können Sie eine Umrandung aus Natursteinen oder in regelmäßige Form geschnittenen Steinen oder auch aus Balken in wasserundurchlässigem Holz etc. anlegen (siehe Abb. 10). Jetzt können Sie die Pumpe starten, die den Teich mit Wasserspielen verschönern und das Ambiente unter Wasser rein halten wird.

### SICHERHEITSNORMEN

Vor jeglichem Eingriff an der Pumpe oder am Filter die Stromzufuhr aller ins Wasser eingetauchten elektrischen Geräte abtrennen. Nicht installieren, wenn das Kabel oder die Pumpe sich in irgendeiner Form als beschädigt erweisen sollte. Das Speisekabel dieses Geräts kann nicht ausgetauscht werden; bei Beschädigung muss das Gerät verschrottet werden. Das Produkt entspricht den derzeit gültigen Sicherheitsnormen. Die Spannung an der Pumpe kontrollieren und sicherstellen, dass sie der Netzspannung entspricht. Die Pumpe muss mittels eines Differential Schalters, dessen Nennstrom 30 mA nicht übersteigt, benutzt werden.

**DIE PUMPE DARF NICHT OHNE WASSER IN FUNKTION GENOMMEN WERDEN UND KANN IN FLUSSIGKEITEN, DEREN TEMPERATUR 35°C NICHT ÜBERSTEIGT, EINGESETZT WERDEN!**

### POSITIONIERUNG UND EINSTELLUNG ECOPOND

Die Gartenpumpen der Linie ECOPOND zeichnen sich durch sehr geringe Abmessungen aus, wodurch sie sich optimal für all jene Anwendungsbereiche eignen, in denen Platzprobleme bestehen. Diese Pumpen verfügen über eine besondere Stütze vom umklappbaren Typ, die sehr nützlich ist, wenn eine prekäre Stabilitätssituation vorliegen sollte. Um die Stützen zu öffnen und zu schließen, müssen sie lediglich gedreht werden (siehe Abb. 7). Bevor Sie die Pumpe ins Wasser eintauchen, müssen Sie sie zum Einsatz vorbereiten: Nehmen Sie das mit dem Regulierventil ausgestattete Teleskop-Rohr und bringen Sie am oberen Ende des Rohres selbst die von Ihnen gewählte Spritzdüse an. Fügen Sie die Zubehörteile in die Pumpe ein. Jetzt können Sie die Pumpe im Innern des Beckens oder des Springbrunnens positionieren und, falls sie nicht fest am Boden liegen bleibt, beschwern, indem sie einige Steine darauf legen. Passen Sie die Höhe des Rohres so an, dass die Spritzdüse immer über der Wasseroberfläche liegt, und nehmen Sie die Pumpe in Betrieb, indem der Stecker in eine entsprechende Steckdose eingeführt wird.

#### *Anbringen der Verlängerung am Teleskop-Rohr*

Als der Teich oder das Becken zu tief ist und die Gesamtlänge des Teleskop-Rohres daher nicht ausreichend ist, um die Spritzdüse herauszetzen zu lassen, können Sie das in der Lieferung beinhaltetete Verlängerungsrohr, das es Ihnen gestattet, die Gesamtlänge des Teleskop-Rohres um weitere 17 cm auszu dehnen, verwenden. Führen Sie das kleine Anschluss-Stück in das Verlängerungsrohr ein (siehe Abb. 8) und haken Sie damit alles am Haupt-Teleskop-Rohr ein: Die Spritzdüse muss am oberen Ende des Verlängerungsrohres positioniert werden.

#### *Regulierung des Wasserflusses*

Um die Ausdehnung und die Form des Wasserspiels zu regulieren, können Sie auf das am Teleskop-Rohr integrierte entsprechende Ventil einwirken (siehe Abb. 7), indem der Drehgriff zum Zeichen + hin bewegt wird, um den Wasserfluss zu erhöhen, oder zum Zeichen - hin, um ihn zu vermindern.

Eine weitere Regulierung kann durch Einwirkung auf die Spritzdüse selbst erzielt werden.

#### *Umlenkung des Wasserflusses*

Falls die Pumpe in einem Teich benutzt wird und man gerne einen kleinen Wasserfall, einen Wasserfall etc. schaffen möchte, ist es ausreichend, ein biegsames Rohr von 10mm (Ecopond 1) - 22 mm (Ecopond 2-3-4). Durchmesser an der seitlichen Einmündung des Ventils zu befestigen Durchmesser an der seitlichen Einmündung des Ventils zu befestigen.

Über den an der Einmündung vorhandenen Hahn können Sie den Fluss regeln, indem der Drehgriff gemäß den darauf angegebenen Zeichen + oder - gedreht wird. Durch Betätigung dieses Drehgriffs leiten Sie nämlich einen Teil des aus dem Teleskop-Rohr austretenden Wasserflusses zum seitlichen Ausgang des Ventils um, wodurch eine Abzweigung des Flusses selbst geschaffen wird.

### WARTUNG ECOPOND

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass Sie vor allen Eingriffen an Ihrer Pumpe die Stromzufuhr vom Gerät abtrennen und sich genauestens an die Sicherheitsnormen halten müssen.

Alle 4-5 Monate die Reinigung von ECOPOND durchführen, indem man die unten angegebenen Operationen vornimmt. Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass man, vor jedem Eingriff am Filter, den Stecker des Apparates abschalten und die Sicherheitsvorschriften sorgfältig beachten muss. Den Filter aus dem Wasser nehmen und dabei den dazu bestimmten Griff verwenden, das Teleskoprohr losschrauben und ihn entfernen; danach den Deckel loshaken, indem man ihn gegen den Uhrzeigersinn (siehe Abb.11) dreht. Die Außenmoduln entfernen und dabei dieselben nach oben ziehen (siehe Abb. 12). An diesem Punkt kann man den Schwamm (siehe Abb. 13) herausnehmen und ihn unter fließendem Wasser reichlich auswaschen. Sollte auch die Reinigung der Pumpe notwendig sein, so die Innenrinne entfernen, indem man die drei Kupplungszähne derselben (siehe Abb. 14) nach außen drückt. Die Pumpe kann aus dem Grund entfernt werden, indem man die vier Befestigungszähne der Prätze (siehe Abb. 15) loshakt. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren, und dabei das Zusammenfallen der Pfeilen an den Außenmoduln über dem Ausgang des Kabels achten (siehe Abb. 16).

Waschen Sie alles in lauwarmem Wasser und bedienen Sie sich einer weichen Bürste, um eventuelle Kalkablagerungen zu entfernen: Dann alles wieder in umgekehrter Reihenfolge montieren. Bei ECOPOND 1 – 2 – 3 – 4 handelt es sich um Zentrifugalpumpen mit magnetischer Mitnahme, die von einem hermetisch dichten Synchronmotor angetrieben werden. Sie erfordern nur wenig Wartung, die lediglich auf die periodische Reinigung des Filtermaterials und des Rotors beschränkt ist.

### EINSTELLUNG UND WARTUNG DER SPRITZDÜSEN

Wenn Sie das Ausmaß des Wasserstrahls einstellen möchten, wirken Sie auf das am Teleskop-Rohr vorhandene Ventil ein. Sie können außerdem die Form der WASSERGLOCKE und der WASSERLILIE noch weiter verändern, indem Sie ganz einfach an den entsprechenden Zentral-Konus.

Falls der Wasserstrahl unregelmäßig sein sollte, müssen Sie die Spritzdüse vom Rohr entfernen und demontieren, wobei jeweils wie folgt vorgegangen wird: WASSERGLOCKE und WASSERLILIE: Den Zentral-Konus A vollständig aufschrauben.

MARGERITE EINZELN und MARGERITE DOPELTT: Die äußere Zwinge B gegen den Uhrzeigersinn drehen. GROSSE WASSERGLOCKE und GROSSE WASSERLILIE: Den Zentral-Konus C vollständig aufschrauben.

KLEINE MARGERITE - 3 STADIEN: Den oberen Teil D gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Spritzdüse muss sorgfältig in lauwarmem Wasser gewaschen werden, wobei eventuelle Verkrustungen mit einer weichen Bürste entfernt werden.

### GUARANTEE

Auf dieses Produkt wird eine Garantie über einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Kaufdatum erteilt, die Material- und Bearbeitungsfehler deckt. Der Garantieschein muss in allen Teilen vom Wiederverkäufer ausgefüllt werden und muss das Gerät gemeinsam mit dem Kassenbeleg oder einem gleichwertigen Dokument begleiten, falls es zur Reparatur zurückgeschickt wird. Die Garantie sieht den Austausch der defekten Teile vor. Bei unsachgemäßem Gebrauch, Beeinträchtigung oder Fahrlässigkeit seitens des Käufers oder Benutzers ist die Garantie ungültig und verfällt mit sofortiger Wirkung. Die Garantie wird ebenfalls ungültig, wenn der Kassenbeleg oder das gleichwertige Dokument fehlt. Die Kosten für Versand und Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

### FR BASSIN D'AGREMENT - PREPARATION

Le bassin d'agrément est un élément paysager dont l'apparition remonte très loin dans l'histoire de l'homme; il est considéré aujourd'hui comme le couronnement de l'art des jardins. Vous pouvez vous aussi en créer un facilement, sans mettre de limites à votre fantaisie: il suffit que vous suiviez nos indications, du reste très simples. Pour le positionnement du bassin, nous vous conseillons de choisir une zone aérée et ensoleillée en évitant les endroits plantés d'arbres. Une fois que vous avez trouvé l'emplacement adapté, tracez sur le terrain, à l'aide de quelques piquets, la forme désirée en tenant compte des suggestions que nous vous donnons.

Creusez un fossé d'environ 70 cm de profondeur en ayant soin de conserver une zone centrale bien définie pour situer la pompe et une zone en gradins, sur tout le périmètre, nécessaire pour accueillir les plantes aquatiques ornementales (voir Fig. 1). Après avoir nivelé le fond et étendu une fine couche de sable, déroulez la bêche en plastique (voir Fig.2) ou situez le bassin prêt moulé que vous avez acheté. Si vous utilisez une bêche, faites attention à ne pas la percer. Bloquez provisoirement la bêche avec des pierres placées sur les bords et mettez dans la partie basse du fossé une couche d'environ 10 cm de gravier de taille moyenne, de manière à créer un nouveau fond naturel (voir Fig. 3).

Vous pouvez maintenant remplir le fossé avec de l'eau mais seulement à mi-hauteur: cela vous permettra de terminer le bord formant gradin pour l'aménager comme vous le désirez, éventuellement en suivant nos conseils (Voir Fig. 4).

Préparez la pompe que vous avez achetée en suivant les indications de Positionnement et de réglage donnée plus loin. Ensuite, situez la pompe de manière qu'elle soit centrée par rapport aux bords, dans une zone facilement accessible et à environ 60 cm de profondeur (voir Fig. 5-6), en ayant soin de faire sortir le câble dans un endroit où il ne risque pas d'être endommagé.

À ce point, remplissez complètement le fossé d'eau (voir Fig. 9 ). À la fin de l'opération, vous pouvez découper la bêche en excès, en faisant attention à en laisser dépasser du bord au moins 15 cm. Sur le bord de la bêche qui dépasse, vous pouvez créer une bordure de pierres naturelles ou coupées de formes irrégulières ou de putres en bois imperméabilisé, etc. (voir Fig. 10). Vous pouvez alors faire démarrer la pompe qui embellira le bassin avec des jeux d'eau et qui purifiera le milieu aquatique.

### NORMES DE SECURITE

Avant toute intervention sur la pompe ou sur le filtre, débrancher tous les appareils électriques immergés dans l'eau. Ne pas procéder à l'installation si le câble ou la pompe présentent des dommages quelconques. Le câble d'alimentation de cet appareil ne peut pas être remplacé; en cas de dommages, l'appareil doit être mis au rebut. Le produit est conforme au normes actuelles en termes de sécurité. Contrôler le voltage sur la pompe et s'assurer qu'elle correspond à la tension du secteur. La pompe doit être utilisée avec un interrupteur différentiel ayant un courant nominal ne dépassant pas 30 mA. **LA POMPE NE DOIT PAS FONCTIONNER SANS EAU ET PEUT ÊTRE UTILISÉE DANS DES LIQUIDES DONT LA TEMPERATURE NE DÉPASSE PAS 35 °C !**

### POSITIONNEMENT ET REGLAGE ECOPOND

Les pompes de jardin de la ligne ECOPOND sont caractérisées par un encombrement très réduit qui leur permet de se prêter, de manière optimale, à toutes les applications où l'espace disponible est particulièrement restreint. Ces pompes disposent d'un support particulier de type pivotant, très utile en cas de situation de stabilité précaire. Pour ouvrir et fermer les supports, il suffit de les tourner ( voir Fig. ). Avant d'immerger la pompe dans l'eau, il faut la préparer pour l'utilisation: prenez le tuyau télescopique avec déviateur de flux et à l'extrémité supérieure du tuyau, appliquez le type de jet choisi. Montez les accessoires sur la pompe. Positionnez-la à l'intérieur du bassin ou de la fontaine; si elle n'est pas bien stable sur le fond, posez quelques pierres sur la pompe ( voir Fig. ). Adaptez la hauteur du tuyau de manière que le jet soit toujours au-dessus du niveau de l'eau et mettez la pompe en marche en branchant la fiche dans une prise de courant conforme.

#### *Application de la rallonge au tuyau télescopique*

Si le bassin ou la fontaine sont trop profonds et que l'extension totale du tuyau télescopique ne suffit pas à faire émerger le jet, vous pouvez utiliser le tuyau de rallonge fourni qui vous permet d'augmenter de 17 cm la longueur totale du tuyau télescopique. Insérez le petit raccord dans le tuyau de rallonge ( voir Fig. 8 ) et avec ce raccord, fixez le tout au tuyau télescopique principal: le jet devra être positionné à l'extrémité supérieure de la rallonge.

#### *Réglage du débit d'eau*

Pour régler l'ampleur et la forme du jeu d'eau, vous pouvez agir sur la soupape incorporée dans le tuyau télescopique ( voir Fig. 7 ) en tournant la poignée vers le signe + pour augmenter le débit de l'eau ou vers le signe - pour le diminuer.

Un autre réglage est possible en agissant sur le jet proprement dit.

#### *Déviaton du flux d'eau*

Si la pompe est utilisée dans un bassin et que l'on désire créer un ruisseau, une cascade etc., il suffit de raccorder un tuyau flexible de 10mm (Ecopond 1) - 22 mm (Ecopond 2-3-4) de diamètre à l'orifice latéral de la soupape: à l'aide du robinet présent sur l'orifice, vous pouvez régler le flux en tournant la manette sur les signes + ou - qui y figurent. En agissant sur cette manette vous déviez une partie du flux d'eau sortant du tuyau télescopique sur la sortie latérale de la soupape en créant ainsi une ramification du flux.

### ENTRETIEN ECOPOND

Nous vous rappelons qu'avant toute intervention sur votre pompe, vous devez débrancher l'appareil et respecter scrupuleusement les normes de sécurité.

Le nettoyage de l'ECOPOND doit être fait tous les 4-5 mois en effectuant les opérations spécifiées et illustrées de suite. Nous vous rappelons que, avant toute intervention sur votre filtre, il est indispensable de débrancher la fiche de l'appareil et qu'il faut respecter scrupuleusement les normes de sécurité. Enlevez le filtre de l'eau en le prenant par la manche dont il est doté, desserrez le tube télescopique jusqu'à l'enlever et décrochez le couvercle en le tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (voir fig.11). Enlevez les modules extérieurs simplement en les soulevant vers le haut (voir fig. 12). Vous pourrez maintenant enlever la mousse (voir fig. 13) et la rincer abondamment à l'eau courante. Si le rende nécessaire de nettoyer aussi la pompe, il faudra enlever les anneaux intérieurs en appuyant vers l'extérieurs les trois dents d'encliquetage situées dans chaque anneau (voir fig. 14). La pompe peut être enlevée du fond en décrochant le quatre dents de fixation de la bride (voir fig. 15). Pour remonter le tout, procédez dans le sens inverse, en ayant soin de faire coincider les flèches situées sur les modules extérieurs, au-dessus de la sortie du câble (voir fig. 16 ). ECOPOND 1 - 2 – 3 – 4 sont des pompes centrifuges à entraînement magnétique, actionnées par un moteur synchrone en construction étanche. Elles demandent un entretien minime, se limitant au lavage périodique du matériau filtrant et du rotor. Lavez le tout à l'eau tiède en utilisant une brosse souple pour éliminer les éventuels dépôts calcaires puis remontez le tout dans l'ordre inverse.

### REGLAGE ET ENTRETIEN DES JETS

Si vous voulez régler la dimension des jets d'eau, agissez sur la soupape présente sur le tuyau télescopique. D'autre part, vous pouvez modifier la forme du jet CLOCHE et du jet LYS en tournant simplement les cônes centraux.

Si le jet d'eau fonctionne irrégulièrement, il faut l'enlever du tuyau et le démonter, en procédant de la façon suivante selon les cas:

CLOCHE et LYS: dévisser complètement le cône central A.

MARGUERITE SIMPLE et MARGUERITE DOUBLE: tourner la bague externe B dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

GRANDE CLOCHE et GRAND LYS: dévisser complètement le cône central C.

MARGUERITE PETITE – 3 ÉTAGES: tourner la partie supérieure D dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Le jet doit être soigneusement lavé dans l'eau tiède en éliminant les éventuels dépôts avec une brosse souple.

### GUARANTEE

Ce produit est garanti pour une période de 2 ans à compter de la date d'achat, contre les défauts des matériaux et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

### ES

### EL ESTANQUE - PREPARACIÓN

Se trata de un elemento del jardín presente desde tiempos antiguos en la historia del hombre, y que hoy en día supone el coronamiento de la arquitectura del verde. También UdS. serán capaces de crearlo, sin problemas y sin poner límites a su fantasía: será suficiente atenerse a nuestras sencillas indicaciones.

Para el estanque les aconsejamos escoger una zona ventilada y soleada, sin árboles alrededor. Una vez elegida la zona apta, trazar en el suelo, con el auxilio de algunos piquetes, la forma que más les agrade, teniendo en cuenta algunas pequeñas sugerencias que por nuestra parte les hacemos.

Excavar una zanja de aproximadamente 70 cm. de profundidad, prestando atención a reservar un área central bien definida para colocar la bomba, y otra zona escalonada, a lo largo de todo el borde, destinada a colocar las plantas acuáticas ornamentales (ver Fig. 1). Tras haber nivelado el fondo y extendido una capa fina de arena, colocar encima la tela de plástico (ver Fig. 2) o la pila preformada que UdS. han comprado. En el caso de que utilicen la tela de plástico, tener cuidado de no agujerearla. Fijarla, provisionalmente, con piedras puestas a lo largo del borde y meter en la parte inferior de la zanja una capa de guijos de granulosisdad mediana, de 10 cm. de grosor, a fin de formar un nuevo fondo natural (ver Fig. 3).

A este punto UdS. pueden llenar la zanja de agua, pero sólo hasta la mitad, lo que les permitirá acabar el borde rebajado a escalones según sus deseos, incluso con nuestros consejos si UdS. los consideran necesarios (ver Fig. 4).

Preparar la bomba adquirida conforme a las indicaciones sobre la Colocación y la regulación que se detallan a continuación. Tras estas operaciones, colocar la bomba, centrada respecto a los bordes, en una zona de fácil acceso y a una profundidad de 60 cm. (ver Fig. 5-6), teniendo cuidado de hacer salir el cable por un punto que no suponga peligro para su integridad.

Ahora se llena de agua la zanja, hasta arriba (ver Fig. 9). Tras acabar la operación, UdS. pueden cortar la tela de plástico en demasia, dejando que sobresalga del borde al menos 15 cm. Encima de éstas UdS. pueden crear un borde con piedras naturales, o cortadas con forma regulares, o con travesaños de madera impermeabilizada etc. (ver Fig. 10). Ahora se puede poner en marcha la bomba que embellecerá el estanque con juegos de agua, manteniendo purificado el ambiente acuático.

### NORMAS DE SEGURIDAD

Antes de efectuar cualquier tipo de operación en la bomba o en el filtro, es necesario desconectar la alimentación de todos los aparatos eléctricos sumergidos en el agua. De resultar dañados el cable o la bomba, no hay que instalar el aparato. El cable de alimentación de este aparato no se puede sustituir, por lo que en el caso de que esté estropeado, hay que demoler el aparato. Dicho producto cumple las actuales normas de seguridad. Verificar el voltaje de la bomba y que corresponda a la tensión de la red. Para la bomba hay que usar un interruptor diferencial con corriente nominal no superior a los 30 mA. ¡LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR EN SECO, Y SE PUEDE UTILIZAR CON LIQUIDOS CUYA TEMPERATURA NO SOBREPASE LOS 35 °C! !

### COLOCACIÓN Y REGULACIÓN DE ECOPOND

Uno de los rasgos destacados de las bombas para jardín de la serie ECOPOND, es su tamaño reducido, lo que conlleva un uso fácil en situaciones de falta de espacio. Incorporan asimismo un soporte especial plegable, que resulta de gran utilidad cuando la estabilidad es precaria. Para abrir y cerrar dichos soportes basta girarlos (ver Fig. 7). Antes de sumergir la bomba en el agua, hay que prepararla para su uso: coger el tubo telescópico provisto de válvula de regulación y montar, en el extremo superior del tubo, el inyector elegido. Colocar los accesorios en la bomba. Ahora se puede colocar ésta dentro del tanque o de la fuente, y, de no quedar bien sujeta en el fondo, se ponen algunas piedras encima de ella (ver Fig. 6). Ajustar la altura del tubo, a fin de que el inyector quede siempre sobre el nivel del agua, y poner en marcha la bomba metiendo el enchufe en la toma de corriente adecuada.

#### *Cómo se monta la prolongación en el tubo telescópico*

Cuando el estanque o el tanque son muy profundos, no basta la longitud total del tubo telescópico para que el inyector quede fuera, así pues se utilizará el tubo de prolongación, en equipamiento, que les permitirá aumentar otros 17 cm. el largo total del tubo telescópico. Montar el pequeño racor en la prolongación (ver Fig. 8), que servirá para engancharla en el tubo telescópico principal. Hay que colocar el inyector en el extremo superior del tubo de prolongación.

#### *Regulación del flujo de agua*

Para regular la amplitud y la forma del juego de agua se utiliza la válvula correspondiente montada en el tubo telescópico (ver Fig. 7), girando el botón hacia el signo + si se desea aumentar el caudal del agua, o hacia el signo – para disminuirlo.

Asimismo, es posible regular el flujo ajustando el inyector.

#### *Desviación del flujo de agua*

En el caso de que la bomba esté colocada en un estanque y se desee crear un riachuelo, una cascada etc., es suficiente empalmar un manguito de 10mm (Ecopond 1) - 22 mm (Ecopond 2-3-4) de diámetro en la boca lateral de la válvula: a través de la llave puesta en la boca, se regula el flujo, girando el botón según los signos + o – puestos en él. Efectivamente, a través de dicho botón se designará parte del caudal del agua que sale del tubo telescópico hacia la salida lateral de la válvula, con lo que se crea una desviación de dicho flujo.

### MANTENIMIENTO DE ECOPOND

Les recordamos que, antes de cualquier trabajo a efectuar en la bomba, hay que desconectar la alimentación del aparato y atenerse rigurosamente a las normas de seguridad. Efectúen la limpieza de ECOPOND cada 4-5 meses ejecutando las operaciones que se describen e ilustran a continuación. Les recordamos que antes de cualquier intervención sobre el filtro, deben desenchufar el aparato y atenerse escrupulosamente a las normas de seguridad. Extraigan el filtro del agua sosteniéndolo por el mango, derenrosquen el tubo telescópico hasta quitarlo y desenganchen la tapa girándola en sentido antihorario (ver fig. 11). Quiten los módulos externos levantándolos simplemente hacia arriba (ver fig. 12). Ahora pueden extraer la esponja (ver fig. 13) y enjuagarla en abundante agua corriente. En el caso en que sea necesario limpiar también la bomba, quiten los anillos internos apretando hacia afuera los tres dientes de enganche que posee cada uno de ellos (ver fig. 14). Se puede quitar la bomba del fondo, desenganchando los cuatro dientes de sujeción de la abrazadera (ver fig. 15). Para volver a montar todo, proceder en orden inverso, teniendo cuidado de hacer coincidir las flechas colocadas sobre los módulos externos, encima de la salida del cable (ver fig. 16). Las bombas entre ECOPOND 1 - 2 – 3 – 4, son bombas centrifugas de arrastre magnético, accionadas con un motor sincrónico estanco. Su mantenimiento es casi inexistente, pues sólo hay que limpiar periódicamente el material filtrante y el rotor.

Lavar todo con agua templada, con el auxilio de un cepillo suave para quitar los posibles depósitos de cal y luego volver a montar todo pero en secuencia contraria.

### REGULACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LOS INYECTORES

Para regular la dimensión de los chorros de agua, hay que utilizar la válvula correspondiente puesta en el tubo telescópico. Asimismo, se puede variar la forma de la CAMPANA y del LIRIO, girando sencillamente los respectivos conos centrales.

Si el



para colocar as plantas aquáticas ornamentais (veja Fig. 1 ). Depois de ter nivelado o fundo e estendido uma camada sutil de areia, desenrole o tolo de plástico (veja Fig. 2 ) e posicione o tanque pré-fabricado que comprou em precedência. Se utilizar o tolo, preste atenção a não fura-lo. Fixe provisoriamente o tolo com pedras colocadas ao longo das bordas e introduza, na parte baixa do fosso, cascalho de média granuladose por uma altura de aproximadamente 10 cm, de maneira a criar um novo fundo natural (veja Fig. 3 ).  
Agora pode encher o fosso com água, mas unicamente até a metade: isto lhe consentirá de acabar a borda rebaixada com degrau como preferir, eventualmente seguindo as nossas sugestões (veja Fig. 4).  
Prepare a bomba que comprou segundo as indicações de Posicionamento e regulação dadas a seguir. Feito isto, posicione a bomba de maneira que esteja centrada em relação às bordas, numa zona facilmente acessível e a uma profundidade de 60 cm (veja Fig. 5-6), tendo cuidado de fazer sair o cabo num lugar no qual não possa ser danificado em nenhum caso.

A este ponto encha completamente o fosso com água (veja Fig. 9 ). Uma vez terminada a operação pode efectuar o corte do tolo em excesso, prestando atenção a deixar sair da borda pelo menos 15 cm do mesmo. Sobre o tolo em saída, pode criar uma bordadura de pedras naturais ou cortadas em formas regulares, ou de travess de madeira impermeabilizada, etc. (veja Fig. 10 ). Agora pode fazer arrancar a bomba que ornará o lago com jogos de água e que manterá purificado o ambiente aquático.

#### **NORMAS DE SEGURANZA**

Antes de qualquer intervenção na bomba ou no filtro, interrompa a alimentação de todos os aparelhos eléctricos mergulhados na água. Não instale se cabo ou a bomba devessem de qualquer modo resultar danificados. O cabo de alimentação deste aparelho não pode ser substituído; no caso de danificação, o aparelho deve ser deixado para a sucata. O produto é conforme às actuais normas em termos de segurança. Controle a voltagem na bomba e acerte-se que corresponda à tensão de rede. A bomba deve ser utilizada mediante um interruptor diferencial que tenha corrente nominal não superior a 30 mA.  
**A BOMBA NÃO DEVE FUNCIONAR SEM ÁGUA E PODE SER UTILIZADA EM LÍQUIDOS CUJA TEMPERATURA NÃO SUPERE OS 35 °C!**

#### **POSICIONAMENTO E REGULAÇÃO ECOPOND**

As filtros de jardim da linha ECOPOND são caracterizadas por dimensões muito reduzidas que consentem às mesmas de prestar-se, optativamente, a todas aquelas aplicações onde existir o problema do espaço. Estes filtros dispõem de um suporte especial de tipo dobrável, muito útil no caso em que se apresentasse uma situação precária de estabilidade. Para abrir e fechar os suportes, é suficiente girá-los (veja Fig. 7 ). Antes de mergulhar no filtro na água, deve prepará-la para o uso: pegue no tubo telescópico equipado de válvula de regulação e, na extremidade superior do tubo, coloque o pulverizador que escolheu. Introduza os acessórios no filtro. Agora pode posicioná-la no interior do tanque ou da fonte, e se não ficasse bem parada no fundo, coloque algumas pedras por cima do filtro (veja Fig. 6 ).  
Adapte a altura do tubo de maneira que o pulverizador esteja sempre acima do nível da água, e coloque a bomba em funcionamento introduzindo a ficha numa tomada de corrente conforme.  
**Aplicação da extensão ao tubo telescópico**

Se o lago ou o tanque forem demasiado profundos e por isto a extensão total do tubo telescópico não é suficiente para fazer emergir o pulverizador, pode utilizar o tubo de extensão fornecido com o equipamento base que lhe permite de aumentar por mais 17 cm o comprimento total do tubo telescópico. Introduza a pequena conexão no tubo de extensão (veja Fig. 8) e mediante tal conexão enganche tudo ao tubo telescópico principal: o pulverizador deverá ser posicionado na extremidade superior do tubo de extensão.  
**Regulação do fluxo de água**

Para regular a amplitude e a forma do jogo de água, pode usar a respectiva válvula integrada no tubo telescópico, (veja Fig. 7 ) girando a manopla para o sinal + para aumentar o caudal da água, ou para o sinal - para diminuir-lo.  
Uma ulterior regulação pode ser obtida agendo no próprio pulverizador.  
**Desvio do fluxo de água**

No caso em que a bomba esteja em uso num lago e se desejasse criar um pequeno curso de água, uma cascata, etc., é suficiente ligar um tubo flexível com 10 mm (Ecopond 1) - 22 mm (Ecopond 2-3-4) de diâmetro à embocadura lateral da válvula: através da torneira existente na embocadura pode-se regular o fluxo girando a manopla segundo os sinais + ou - indicados na mesma. De facto, usando tal manopla, poderá desviar parte do fluxo de água em saída do tubo telescópico, para a saída lateral da válvula criando assim uma ramificação do fluxo.

#### **MANUTENÇÃO ECOPOND**

Recordando-lhe que antes de qualquer intervenção na sua filtro e bomba, deve interromper a alimentação ao aparelho e respeitar escrupulosamente as normas de segurança.  
Para limpar o material de filtração é suficiente que extraia o corpo do filtro e lave a esponja contida no mesmo, com abundante água corrente (veja Fig. 11-16). Para a limpeza do rotor na bomba, depois de ter retirado o filtro, desengate a tampa girando no sentido contrário aos ponteiros do relógio e extraia o rotor. En filtro ECOPOND são bomba centrífuga de arraste magnético, accionadas por um motor assíncrono de vedação à água. Essas requerem uma manutenção mínima, limitada unicamente à limpeza periódica do material de filtração e do rotor.  
Lave tudo com água morna com o auxílio de uma escova macia para retirar eventuais depósitos calcários: em seguida remonte tudo na ordem inversa.

#### **REGULAÇÃO E MANUTENÇÃO DOS PULVERIZADORES**

Se desejar regular a dimensão dos jorros de água, use a respectiva válvula existente no tubo telescópico. Além disso, pode variar ulteriormente a forma de CAMPANA e de LÍRIO girando simplesmente os respectivos cones centrais 1 e 3.  
No caso no qual o jorro de água funcionasse irregularmente, deve retirá-lo do tubo e desmontá-lo conforme o caso no seguinte modo:  
CAMPANA e LÍRIO: desenrosque completamente o cone central 1  
MARGARIDA SIMPLES e MARGARIDA DUPLA: gire no sentido contrário aos ponteiros do relógio o aro externo 2.  
CAMPANA GRANDE e LÍRIO GRANDE: desenrosque completamente o cone central 3.  
MARGARIDA PEQUENA-3 ESTADOS: gire no sentido contrário aos ponteiros do relógio a parte superior 4.  
O pulverizador deve ser lavado cuidadosamente em água morna, removendo-se eventuais incrustações com uma escova macia.

#### **GARANTIA**

Este produto está garantido por um periodo de 2 anos a partir da data de compra, de defeitos de material e laboração. O certificado de garantia deve ser preenchido completamente pelo revendedor, e deverá acompanhar o aparelho no caso no qual seja restituído para a reparação, junto ao recibo fiscal ou equivalente. A garantia consiste na substituição das peças defeituosas. No caso de uso impróprio, alteração ou negligência por parte do comprador ou do utilizador, a garantia anula-se e decai imediatamente. Além disso, a garantia anula-se também no caso de falta do recibo fiscal de compra ou equivalente. As despesas de expedição e devolução são ao cargo do comprador.

#### **L** LAGHETTO - PREPARAZIONE

Il laghetto è un elemento del giardino che compare sin da epoche remote nella storia dell'uomo; oggi è considerato come il coronamento dell'architettura del verde. Anche voi potete crearlo facilmente, senza porre limiti alla vostra fantasia: è sufficiente che vi atteniate alle nostre semplici indicazioni.

Per il posizionamento del laghetto vi consigliamo di scegliere una zona areneggiata e soleggiata evitando aree alberate. Trovata l'ubicazione adatta, tracciate sul terreno, con l'ausilio di alcuni picchetti, la forma che più vi aggrada prendendo spunto dai nostri piccoli suggerimenti.

Scavate un fosso profondo circa 70 cm avendo cura di riservare un'area centrale ben definita per collocare la pompa, ed una zona a gradino, lungo tutto il bordo, necessaria per collocare le piante acquatiche ornamentali (vedi fig. 1 ).Dopo aver livellato il fondo e steso uno strato sottile di sabbia, svolgete il telo di plastica (vedi fig. 2 ) o posizionate la vasca preformata che avete già acquistato in precedenza. Se utilizzate il telo, fate attenzione a non bucarlo. Provisoriamente fissate il telo con sassi posti lungo i bordi e introducoete, nella parte bassa del fosso, della ghiaia di media granulosità per un'altezza di 10 cm circa, in modo da creare un nuovo fondo naturale (vedi fig. 3 ).

Ora potete riempire d'acqua il fosso, ma solo fino a metà: questo vi permetterà di ultimare il bordo ribassato a gradino come meglio gradite, eventualmente seguendo i nostri suggerimenti (vedi fig. 4).

Preparate il filtro che avete acquistato secondo le indicazioni di Posizionamento e Regolazione a seguito riportate. Fatto ciò, disponetelo in modo che sia centrato rispetto ai bordi, in una zona facilmente accessibile e ad una profondità di 60 cm (vedi fig. 5-6), avendo cura di far uscire il cavo in un luogo in cui non possa essere danneggiato in alcun caso.

A questo punto riempite completamente d'acqua il fosso (vedi fig. 9). Ad operazione ultimata potete procedere al taglio del telo in eccesso, prestando attenzione a lasciarne fuoriuscire dai bordo almeno 15 cm. Sopra il telo in uscita, potete creare una bordatura di pietre naturali o tagliate in forme regolari, o di travi di legno impermeabilizzato, ecc (vedi fig. 10 ). Ora potete avviare il filtro che abbellirà il laghetto con giochi d'acqua e che manterrà purificato l'ambiente acquatico.

#### **NORME DI SICUREZZA**

Prima di qualunque intervento sulla pompa o sul filtro, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua. Non installare il prodotto se cavo o pompa dovessero in qualche modo risultare danneggiati. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non può essere sostituito; in caso di danneggiamento, l'apparecchio deve essere rottamato. Il prodotto è conforme alle attuali norme in termini di sicurezza. Controllare il voltaggio sulla pompa ed accertarsi che corrisponda alla tensione di rete. La pompa deve essere utilizzata mediante un interruttore differenziale avente corrente nominale non superiore a 30 mA.

**LA POMPA O IL FILTRO NON DEVE FUNZIONARE SENZA ACQUA E PUO' ESSERE UTILIZZATA IN LIQUIDI LA CUI TEMPERATURA NON SUPERI I 35 °C!**

#### **POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE ECOPOND**

Scegliete il tipo di gioco d'acqua che dovete mettere in funzione, inseritelo nel tubo telescópico ed avvitate quest'ultimo sul filtro. Collocate ECOPOND in una zona facilmente accessibile per le operazioni di manutenzione e libera da grosse formazioni di alghe che potrebbero compromettere il buon funzionamento del filtro. Regolate quindi l'altezza del tubo affinché lo spruzzo sia sempre sopra il livello dell'acqua (v. fig. 7). Qualora il filtro non rimanga ben fermo sul fondo del laghetto, appoggiatevi alcuni sassi sopra (vedi fig. 6). Il cavo deve essere svolto in una zona in cui non possa essere danneggiato in alcun modo. Una volta messo il filtro in funzione, potete regolare l'altezza - dimensioni del gioco d'acqua agendo sull'apposito derivatore integrato al tubo telescópico (v. fig. 7): ruotatelo in senso antiorario per aprirlo ed orario per chiuderlo. Per un'ulteriore regolazione, potete operare sul rubinetto della pompa presente all'interno del filtro oppure direttamente sullo spruzzo.

#### **Applicazione dell'estensione al tubo telescópico**

Se il laghetto o la vasca sono troppo profondi e perciò l'estensione totale del tubo telescópico non è sufficiente per far emergere lo spruzzo, potete utilizzare il tubo di prolunga in dotazione che vi permette di estendere per altri 17 cm la lunghezza totale del tubo telescópico. Inserite il piccolo raccordo nel tubo di prolunga (vedi fig. 8) e mediante tale raccordo agganciate il tutto al tubo telescópico principale: lo spruzzo dovrà essere posizionato all'estremità superiore del tubo di prolunga.

#### **Regolazione del flusso d'acqua**

Per regolare l'ampiezza e la forma del gioco d'acqua, potete agire sul deviatore di flusso inserito nel tubo telescópico (vedi fig. 7) ruotando la manopla verso il segno + per aumentare la portata, verso il segno - per diminuirli.

#### **Deviazione del flusso d'acqua**

Nella circostanza in cui il filtro sia in uso in un laghetto e si desiderasse creare un piccolo corso d'acqua, una cascata, ecc., è sufficiente collegare un tubo flessibile di diametro 10 mm (Ecopond 1) ovvero 22 mm (Ecopond 2-3-4) all'imboccatura laterale del deviatore attraverso il rubinetto presente all'imbocatura potete regolare il flusso. Agendo su tale manopla, devierete parte del flusso d'acqua in uscita dal tubo telescópico, sull'uscita laterale della valvola creando così una diramazione del flusso stesso (v. fig. 8).

#### **MANUTENZIONE ECOPOND**

Procedete alla pulizia di ECOPOND ogni 4-5 mesi eseguendo le operazioni a seguito descritte ed illustrate. Vi ricordiamo che prima di qualunque intervento sul Vostro filtro, dovete staccare l'alimentazione dell'apparecchio ad attenervi scrupolosamente alle norme di sicurezza di cui sopra. Estraeite il filtro dall'acqua afferandolo per il manico di cui è dotato, svitate il tubo telescópico fino a toglierlo e sganciate il coperchio ruotandolo in senso antiorario (v. fig. 11). Togliete i moduli semplicemente sollevandoli verso l'alto (v. fig.12). Ora potete estrarre le spugne e sciacquarele in abbondante acqua corrente. Nel caso si renda necessaria anche la pulizia della pompa, togliete gli anelli interni premendo verso l'esterno i tre denti di aggancio presenti in ognuno di essi (v. fig.13). La pompa può essere tolta dal fondo sganciando i quattro denti di fissaggio della staffa (v. fig. 15). Per la pulizia del rotore, dopo aver tolto il filtro, sganciate il coperchio ruotando in senso antiorario ed estraete il rotore.

Lavate il tutto in acqua tiepida servendovi di uno spazzolino morbido per togliere eventuali depositi calcarei: poi rimontate il tutto in ordine inverso.

#### **REGOLAZIONE E MANUTENZIONE DEGLI SPRUZZI**

Se volete regolare la dimensione dei getti d'acqua, agite sulla manopla presente sul tubo telescópico. Inoltre potete variare ulteriormente la forma della CAMPANA e del GIGLIO semplicemente ruotando i rispettivi coni centrali.

Nel caso in cui il getto d'acqua funzionasse irregolarmente, dovete toglierlo dal tubo e smontarlo, a seconda del caso nel seguente modo:  
CAMPANA e GIGLIO: svitare completamente il cono centrale A  
MARGHERITA SINGOLA e MARGHERITA DOPPIA: ruotare in senso antiorario la ghiera esterna B.  
CAMPANA GRANDE e GIGLIO GRANDE: svitare completamente il cono centrale C.  
MARGHERITA PICCOLA-3 STADI: ruotare in senso antiorario la parte superiore D.  
Lo spruzzo deve essere lavato accuratamente in acqua tiepida, asportando eventuali incrostazioni con uno spazzolino morbido.

#### **GARANZIA**

Questo prodotto è garantito per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

#### **N**

#### **VIVJER - VOORBEREIDING**

De vijver als element van de tuin bestaat al sinds mensheugenis; vandaag de dag wordt de vijver beschouwd als de bekroning van de tuininrichting. Ook u kunt zelf makkelijk een vijver aanleggen, zonder beperkingen op te hoeven leggen aan uw fantasie: het is voldoende dat u zich aan onze uiterst eenvoudige aanwijzingen houdt.

Kies voor de vijver een ventilerde en zonnige plaats in de tuin, en vermijd boomrijke zones. Nadat u de juiste positie hebt bepaald, geeft u met behulp van paaltjes de gewenste vorm aan op het terrein. Onze suggesties kunnen u daarbij helpen.

#### **DE PUT**

Graaf een put van ongeveer 70 cm diep met in het midden een duidelijk afgebakende zone waar de pomp geplaatst moet worden en een trapsgewijs aflopende zone langs de hele rand, waar u later watersierplanten kunt planten (zie Fig. 1 ). Nadat u de bodem gelijk hebt gemaakt en een dunne laag zand over de bodem heeft uitgespreid, wikkelt u het plastic zeil af (zie Fig. 2 ) of plaatst u de eerder gekochte voorgevormde bak in de put. Wees, als u zeil gebruikt, voorzichtig dat u er geen gaten in maakt. Bevestig het zeil provisorisch met stenen langs de randen van de vijver en breng in het lage gedeelte van de put een laag van ongeveer 10 cm grind van gemiddelde maat aan, om zo een nieuwe natuurlijke bodem te creëren (zie Fig. 3 ).

U kunt de put nu vullen met water, echter slechts tot de helft: op die manier kunt u het trapsgewijs aflopende gedeelte afwerken zoals u zelf wilt, eventueel uitgaande van onze suggesties (zie Fig. 4).

#### **LAATSTE WERKZAAMHEDEN**

Prepareer de pomp die u gekocht heeft volgens de aanwijzingen uit de paragraaf Opstelling en afstelling. Hierna plaatst u de pomp zodanig in de vijver dat hij zich in centrale positie bevindt ten opzichte van de randen, op een gemakkelijk toegankelijke plaats en op een diepte van 60 cm (zie Fig. 5-6). Het is belangrijk dat u de kabel naar buiten laat komen op een plaats waar hij niet beschadigd kan raken. Op dit punt kunt u de put volledig met water vullen (zie Fig. 9). Wanneer de vijver volledig gevuld is, kunt u het teveel aan zeil afsnijden; er dient in elk geval altijd tenminste 15 cm over de rand uit te steken. Boven het uitstekende zeil kunt u een rand aanbrengen van natuurstenen of in regelmatigte vormen gesneden stenen of van waterdichte houten balken etc. (zie Fig. 10 ). U kunt nu de pomp starten, die de vijver zal verfraaien met waterspelen en die het watermilieu in de vijver zuiver zal houden.

#### **VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN**

Alvorens werkzaamheden aan de pomp te verrichten, dient u altijd eerst de stroomtoevoer naar alle elektrische apparatuur die zich onder water bevindt af te koppelen. Installeer de pomp niet indien de kabel of de pomp beschadigingen vertonen. De voedingskabel van dit apparaat kan niet vervangen worden; wanneer de kabel beschadigd is, dient u het apparaat af te danken. Het product voldoet aan de op dit moment geldende veiligheidsnormen. Controleer de spanning die op de pomp vermeld is en verzeker u ervan dat deze overeenkomt met de voedingsspanning. De pomp dient bediend te worden door middel van een differentiaalschakelaar met een nominale stroom die niet hoger is dan 30mA.

DE POMP MAG NIET ZONDER WATER WERKEN. DE POMP KAN GEBRUIKT WORDEN IN VLOEISTOFFEN MET EEN TEMPERATUUR VAN MAXIMAAL 35°

#### **OPSTELLING EN AFSTELLING ECOPOND**

Dankzij hun uiterst bescheiden afmetingen zijn de tuinpompen van de lijn ECOPOND uitstekend geschikt voor al die toepassingen waarbij men te maken heeft met ruimteproblemen. Deze pompen zijn uitgerust met een speciale opklapbare steun, die nuttig is in situaties waarin wat meer stabiliteit vereist is. Om de steunen te openen en te sluiten hoeft u ze alleen maar te draaien (zie Fig. 7). Alvorens de pomp onder water te brengen, dient u hem te prepareren voor gebruik: neem de uitschuifbare buis met regelventiel en bevestig op het bovenste uiteinde van de buis de watersproeier die u gekozen heeft. Plaats de accessoires in de pomp. U kunt de pomp nu in het bassin of in de fontein plaatsen; indien hij niet stevig op de bodem blijft staan, kunt u enige stenen op de pomp leggen (zie Fig. 6 ). Stel de hoogte van de buis zodanig in dat de watersproeier altijd boven het waterniveau is en stel de pomp in werking door de stekker in een geschikt stopcontact te steken.

#### **Het bevestigen van het verlengstuk op de uitschuifbare buis**

Indien de vijver of het bassin te diep zijn, zodat de lengte van de buis, zelfs indien deze volledig is uitgeschoven, niet voldoende is om de watersproeier boven het wateroppervlak uit te laten steken, kunt u het bijgeleverde verlengstuk gebruiken, waarmee u de totale lengte van de uitschuifbare buis nog eens 17 cm kunt vergroten. Schuif het kleine verbindingstuk in de verlengbuis (zie Fig. 8) en bevestig het geheel met behulp van dit verbindingstuk aan de uitschuifbare buis: de watersproeier moet zich aan het bovenste uiteinde van de uitschuifbare buis bevinden.

#### **Regeling van de waterstroom**

Om de omvang en de vorm van het waterspel te regelen gebruikt u het regelventiel in de uitschuifbare buis (zie Fig. 7); draai de knop in de richting van het teken + om de waterhoeveelheid te vergroten, of in de richting van het teken - om de waterhoeveelheid te verminderen. Met behulp van de watersproeier zelf kunt u de waterstroom nog verder afstellen.

#### **Omlleiding van de waterstroom**

Indien de pomp gebruikt wordt in een vijver en men een klein beekje, een waterval etc. wil creëren, is het voldoende een slang met een diameter van 10 mm (Ecopond 1) - 22 mm (Ecopond 2-3-4) te verbinden met het mondstuk aan de zijkant van het ventiel: met behulp van het kraantje op het mondstuk kunt u de waterstroom regelen door de knop in de richting van de tekens + of - te draaien. Met behulp van deze knop leidt u een gedeelte van de waterstroom, die uit de uitschuifbare buis komt, naar de zijuitgang van het ventiel, waardoor een omlleiding van de waterstroom ontstaat (zie Fig.8).

#### **ONDERHOUD ECOPOND**

Alvorens werkzaamheden aan de pomp te verrichten dient u het apparaat altijd van de elektrische voeding af te koppelen. U dient zich altijd strikt aan de veiligheidsvoorschriften te houden. Maak de ECOPOND ieder 4 tot 5 maanden schoon volgens hieronder omschreven werkwijze en tekeningen. Voordat u het filter uit de vijver haalt, haalt u de stekker uit het stopcontact. Haal het filter uit uw vijver dmv het handvat. Draai de stijgbuis los en verwijder het deksel door deze links om te draaien (zie fig. 11). Verwijder de spons uit deze ringen (zie fig.12) en maak deze schoon onder stromend water. Indien de pomp ook schoon gemaakt dient te worden, verwijderd u de binnenste ringen dmv de drie haken naar buiten te drukken (zie fig. 13). De pomp kan verwijderd worden van de bodem door de vier bevestigingsclips los te maken van de bodemplaat (zie fig. 14). Om het geheel te monteren volgt u bovenstaande omschrijving in omgekeerde volgorde. Overtuig u ervan dat u de pijlen, die op de buitenste randen staan, boven de voedingskabel plaatst (zie fig. 15).

De ECOPOND 1 - 2 - 3 - 4 pompen zijn centrifugaalpompen met magneetaandrijving, aangedreven door een waterdicht afgesloten, synchrone motor. De pompen behoeven vrijwel geen onderhoud, men kan volstaan aan een periodieke reiniging van het filtermateriaal en van de rotor.

Maak alles schoon met lauwwater en gebruik een zachte borstel om eventuele kalkzettingen te verwijderen: monteer vervolgens alle onderdelen door in omgekeerde volgorde te werk te gaan.

#### **AFSTELLING EN ONDERHOUD VAN DE WATERSPROEIER**

Om de intensiteit van de waterstralen te regelen gebruikt u het ventiel dat zich op de uitschuifbare buis bevindt. Het is bovendien mogelijk de vorm van de WATERBEL en de WATERLELIE nog verder te veranderen door aan de respectievelijke centrale kegels te draaien. In het geval dat de waterstroom onregelmatig is, dient u de sproeier van de buis te halen en te demontieren, afhankelijk van de verschillende uitvoeringen gaat u hiervoor als volgt te werk:  
WATERBEL en WATERLELIE: schroef de centrale kegel A volledig los.  
ENKELE MARGRIET en DUBBELE MARGRIET: draai de buitenring B tegen de klok in.  
GROTE WATERBEL en GROTE WATERLELIE: schroef de centrale kegel C volledig los.

3 TRAPS MARGRIET KLEINE: draai het bovenste gedeelte D tegen de klok in. Maak de sproeier zorgvuldig schoon met lauwwater en verwijder eventuele afzettingen met een zachte borstel.

#### **GARANTIE**

Op dit product rust een garantie van 2 jaar, gerekend vanaf de aankoopdatum, voor materiaal- en fabricagefouten. Het garantiocertificaat moet door de wederverkoper geheel worden ingevuld en moet, samen met de aankoopbon of equivalent document, met het apparaat mee worden gestuurd indien dit voor reparatie wordt geretourneerd. De garantie bestaat uit de vervanging van defecte onderdelen. In geval van oneigenlijk gebruik, onklaar maken van het apparaat of nalatigheid van de koper of de gebruiker, komt de garantie onmiddellijk te vervallen. De garantie is evenmin geldig indien de aankoopbon of equivalent document niet gepresenteerd worden. De verzendings- en retourneringskosten zijn voor rekening van de koper.

Ecopond	1	2	3	4
Spare Parts - Accessories				
ROTOR	90700/B	90723/A	90783/A	90745/A
KIT PRECHAMBER	90611	90651		
PRECHAMBER + BUSH + RUBBER			90786	90787
KIT FILTER STADIUM	90624	90624	90624	90624
KIT COVER	90628	90628	90628	90628
JET-KIT	AC0000			
KIT BOTTOM PART	90629	90629	90629	90629
KIT SPONGES (5 post)	90630	90630	90630	90630
ADAPTORS (3 post)	90631	90631		
NOZZLE LARGE WATERBELL		90620/A	90620/A	90620/A

Ecopond	1	2	3	4
Spare Parts - Accessories				
NOZZLE LARGE WATERLILY		90621/A	90621/A	90621/A
NOZZLE FOAM JET		90622/A	90622/A	90622/A
NOZZLE DAISY SMALL HOLES		90626	90626	90626
KIT BRACKETS	90610	90650	90670	90670
TELESCOPIC TUBE		1/2" 90655	3/4" 90675	3/4" 90675
CERAMIC SHAFT (5 post) + RUBBERS			90125	90125
KIT CUVES ADAPTORS			90632	90632
O RING (10 post)			90673	90673
KIT CAMS (5 post)			90676	90676

WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA  
GARANZIA  
ГАРАНТИЯ

SAAL AND OPERATING OF KEKAL REELER - STAVEL UNO INTERCONTO DEL VERGARETO - STAVEL EN MANEEREN VAN DE TOEGEL - COKET E SCAMTURA DI KEKAL  
ECLA I TRAM DEL MONDOCOR - CLAMKE E ACZAMIA DI KEKALCOR - TRAM I TRAM DEL MONDOCOR - ΠΙΣΤΩΝΗ ΛΗΤΕΣ-ΗΤΕ ΠΙΣΤΩΝΗ ΛΗΤΕ

DATE OF PRINTING - DATA DI STAMPATURA - DATE DE IMPRESSION - DATA DE IMPRESION - DATA DE IMPRESION - DATE DE IMPRESION - DATE DE IMPRESION

